

## CONSTRUIRE SA BIOGRAPHIE LINGUISTIQUE ET EDUCATIVE

**Nom de l'auteur:** Ana Isabel ANDRADE

**E-mail address:** aisabel@dte.ua.pt

**Institution et pays:** Université d'Aveiro, Portugal

### Public Cible

- ❑ Formation Initiale
  - Enseignants de l'École Primaire
  - Enseignants du Secondaire
- ❑ Formation Initiale
  - Enseignants de l'École Primaire
  - Enseignants du Secondaire

### Itinéraire

Exploration de l'Identité

### Résumé:

Construire la biographie linguistique et éducative est une activité qui a comme finalité le développement de la capacité réflexive de l'enseignant de langues sur soi-même et ses représentations sur le processus d'éducation linguistique et communicative. Cette activité se divise en quatre moments: dans un premier temps, le professeur en formation rédige un texte de présentation personnelle et professionnelle; dans un deuxième temps, il est confronté avec d'autres biographies linguistiques et professionnelles dans un travail de recherche de l'identité de l'autre (ses caractéristiques, ses expériences linguistiques et ses convictions éducatives); dans un troisième temps, il s'agit de construire des instruments permettant de donner accès à la biographie linguistique et professionnelle et de les faire partager et améliorer. Dans un quatrième et dernier temps, le professeur en formation réfléchit sur sa première biographie en cherchant à la reformuler et à expliciter les raisons de cette reformulation.

### Cadre théorique

Ce matériel exploite les histoires de vie ou les biographies linguistiques et éducatives, en essayant de faire réfléchir sur l'identité comme quelque chose d'unique mais aussi de pluriel, dans un mouvement de renouvellement permanent. Les biographies servent à mettre en évidence la différence de chacun d'une manière simple, mais aussi incompréhensible, dans la mesure où il est toujours difficile de reconstruire le parcours de vie de chaque individu. La réflexion sur soi-même ou la conscience de soi est ici confrontée avec le regard de l'autre, comme un des premiers pas vers la compréhension de la compétence plurilingue et interculturelle et de son importance éducative.

### **Dimension individuelle et sociale**

- Se connaître comme éducateur linguistique, en réfléchissant sur ses propres capacités, connaissances, images et répertoires linguistiques, communicatifs et didactiques.
- Observer les autres, en essayant de comprendre leurs caractéristiques en fonction de leurs parcours de vie.

### **Dimension professionnelle**

- Réfléchir sur les concepts liés à l'éducation en langues.
- Réfléchir sur le rapport entre la dimension individuelle et la dimension professionnelle dans le domaine de l'éducation linguistique.

## **Fiche de Travail 1**

Durée: 20'

Matériel nécessaire: feuilles de papier

### **Qui sommes-nous comme éducateurs/éducatrices?**



Rédige un petit texte pour te présenter: quels sont tes principales caractéristiques? Quelles expériences linguistiques et communicatives valorises-tu? Qu'est-ce que tu veux-tu comme éducateur/éducatrice? Quelles sont tes convictions dans le domaine de l'éducation aux langues?

## Fiche de Travail 2

Durée: 40'

Matériel nécessaire: feuilles de papier ou de carton; transparents

### Qui sont les autres qui travaillent avec moi?



Échange de biographies: lis les biographies des autres membres du groupe et essaie de comprendre le parcours de chacun. Partage avec les autres collègues les traits les plus marquants de chacun. Faites un schéma pour présenter votre groupe et montrez-le aux autres participants!



**Note:** après l'affichage des schémas il peut y avoir un moment de questions et réponses.

### Fiche de Travail 3

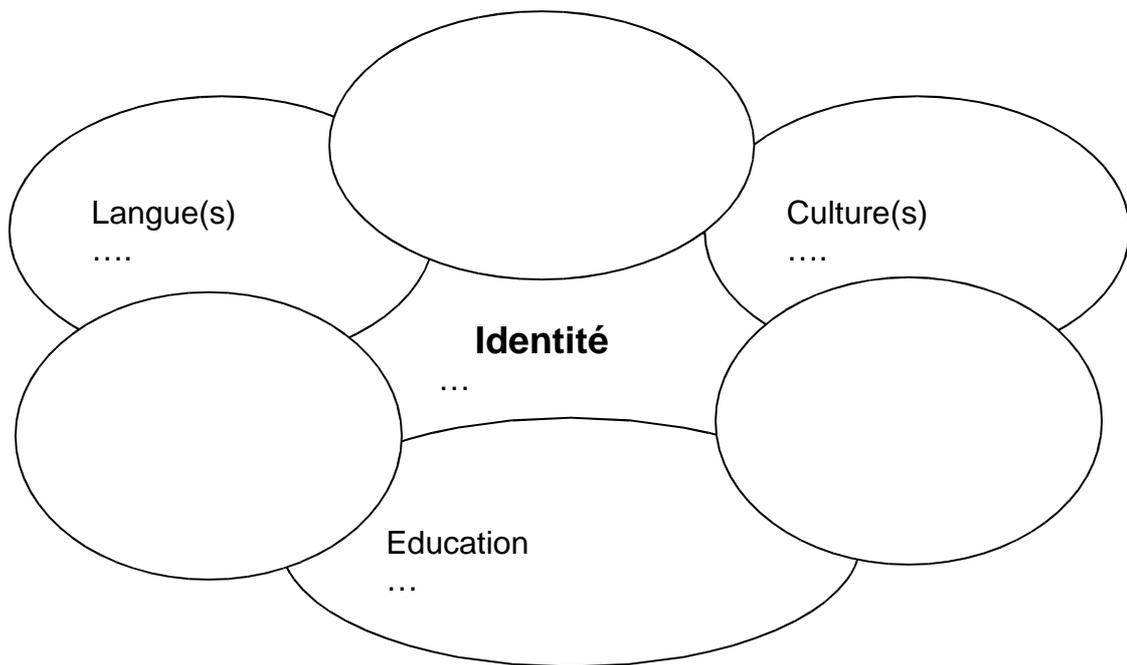
Durée: 30'

Matériel nécessaire: feuilles de papier ou transparents

#### Comment connaître les autres?



Construisez un instrument (enquête, guide d'entretien, schéma à remplir, ...) pour dessiner la biographie linguistique et professionnelle d'un groupe de professeurs en situation de formation.



**Note:** Les instruments peuvent être présentés et discutés. L'expérimentation est conseillée: sil n'y a pas de temps pour le faire, pendant la session de formation, le formateur peut le demander comme travail à la maison.

### Fiche de Travail 4

Durée: 30'

Matériel nécessaire: feuilles de papier

#### A quoi sert la réécriture de la biographie linguistique et éducative?



Réécris ta biographie, en réfléchissant sur les aspects que tu ajoutes ou reformules et pourquoi tu le fais.

Note: N'oublie pas!

“Je suis ma langue, mes symboles, mes croyances. Je suis. Nous sommes nos langues, nos croyances”  
(adapté de PNUD, 2004)

### Évaluation

L'évaluation peut être réalisée individuellement (à travers un questionnaire ou un commentaire libre) ou en groupe dans une discussion en groupe:

1. Qu'est-ce que vous avez appris?
2. Quels sont les facteurs qui contribuent à la construction d'une identité linguistique? Comment pouvons-nous définir l'identité?
3. Qu'est-ce que cette activité peut apporter aux enseignants en formation? Et aux formateurs?
4. Comment pouvez-vous enrichir la réalisation de la biographie linguistique et éducative avec des professeurs en formation initiale ou continue?

### Bibliographie

Andrade, A. I., Araújo e Sá, M. H., Canha, M. B. & Pinho, A. S. (2003)

Curricular Didactics and Professional Identity: Future Language Teacher Representations. *International Conference. Teaching and Learning in Higher Education: New Trends and Innovations*, 13th- 17th April 2003, University of Aveiro, Portugal (CD-ROM)

Bailey, K. (1990) The use of diary studies in teacher education programs, in

Richards, J. & Nunan, D. (eds) *Second Language Teacher Education*. Cambridge, Cambridge university Press.

Bailey, K. and Nunan, D. (1996) *Voices from the Language Classroom*,

Cambridge, Cambridge University Press.

Belcher and Connor, 2001, *Reflections on Multiliterate Lives*, Clevedon: Multilingual Matters.

- Clandinin, D. J. & Connelly, F. M. (1996). Teachers' professional knowledge landscapes: teacher stories – stories of teachers – school stories – stories of schools'. *Educational Researcher*, Vol. 25, No. 3, 24-30.
- Coste, D., Moore, D. & Zarate, G. (1997) *Compétence Plurilingue et Pluriculturelle*. Vers un Cadre Européen Commun de Référence pour l'Enseignement et l'Apprentissage des Langues Vivantes, études préparatoires, Strasbourg, Editions du Conseil de l'Europe.
- Gonçalves, M. L. & Andrade, A. I. (2005) Connecting languages: the use of Portfolio as a means of exploring and overcoming frontiers within the curriculum. *ISATT Conference 2005 - Challenges for the Profession: Perspectives and Directions for Teachers*. Teaching and Teacher Education UCA National Sydney – Australia, 3 – 6 de Julho de 2005.
- Laplantine, F. (1999). *Je, Nous et les Autres. Être Humain au-delà des Appartenances*. Le Pommier Fayard
- Larrosa, J. & Skliar, C. (eds) (2001) *Habitantes de Babel*. Belo Horizonte, Autêntica.
- Nóvoa, A. (2000). Os Professores e as Histórias da sua Vida. In Nóvoa, A. (org) *Vidas de Professores*. Porto. Porto Editora
- Pinho, A. S. & Andrade, A. I. (2005) From the personal linguistic and communicative history to a language teaching theory: a study on future language teachers. In A. I. Andrade & M. H. Araújo e Sá (coord) (2005) *Educação em Línguas em Contexto Escolar: da Intervenção à Reflexão*. Cadernos do LALE, Aveiro, Universidade de Aveiro.
- PNUD (2004). *Relatório do Desenvolvimento Humano. Liberdade Cultural num Mundo Diversificado*: PNUD